EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJA (ES) 2022/1723

2022 m. gegužės 4 d.

su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (CdT) 2020 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo dalį

EUROPOS PARLAMENTAS,

— atsižvelgdamas į savo sprendimą dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2020 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 100 straipsnį ir V priedą,

— atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto nuomonę,

— atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A9-0095/2022),

A. kadangi, remiantis Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (toliau – Centras) pajamų ir išlaidų ataskaita ([1]), jo galutinis 2020 finansinių metų biudžetas buvo 46 804 684 EUR, t. y. 2,30 proc. didesnis, palyginti su 2019 m.; kadangi 88,74 proc. Centro biudžeto sudaro tiesioginiai institucijų, kitų agentūrų ir įstaigų įnašai;

B. kadangi Audito Rūmai savo ataskaitoje dėl 2020 finansinių metų Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro metinių finansinių ataskaitų (toliau – Audito Rūmų ataskaita) nurodo, kad gavo pagrįstą patikinimą, jog Centro metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose nurodytos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos;

Biudžeto ir finansų valdymas

1. pažymi, kad dėl 2020 finansiniais metais vykdytos biudžeto stebėsenos biudžeto įvykdymo lygis buvo 89,99 proc., t. y. 3,05 proc. mažesnis nei 2019 m.; pažymi, kad mokėjimų asignavimų panaudojimo lygis buvo 83,36 proc., t. y. 1,75 proc. mažesnis, palyginti su 2019 m.; pažymi, kad dėl COVID-19 krizės kilo didelių neaiškumų dėl Centro pajamų, nes klientų biudžeto prognozės buvo nelinijinės; džiaugdamasis pažymi, kad, nepaisant tų neaiškumų, Centras sugebėjo subalansuoti savo 2020 m. biudžetą;

2. palankiai vertina Centro ataskaitą, kad beveik visiškai įgyvendintas (98 proc.) jo 2019–2020 m. pertvarkos planas, parengtas remiantis rekomendacijomis, parengtomis atlikus išorės tyrimą „Vertimo centro, kaip ES agentūrų ir įstaigų bendrų lingvistinių paslaugų teikėjo, tyrimas“;

Veikla

3. pabrėžia, kad Centras, kuris 2020 m. paminėjo savo 25-ąsias metines, labai prisideda prie to, kad Sąjungoje būtų laikomasi pagrindinio daugiakalbystės principo, tokiu būdu ne tik sudarant sąlygas sklandžiam Sąjungos institucijų, įstaigų, biurų ir agentūrų veikimui, bet ir suteikiant Sąjungos piliečiams ir organizacijoms galimybę gauti informaciją ir visapusiškai pasinaudoti jiems prieinamomis socialinėmis, kultūrinėmis, ekonominėmis ir švietimo galimybėmis; sveikina Centrą geriau įgyvendinusį savo misiją ir ragina jį ir toliau prisidėti prie daugiakalbystės Sąjungoje;

4. atkreipia dėmesį į Centro dėmesį tiesioginiams rezultatams, susijusiems su jo veikla; atkreipia dėmesį į pagrindinius finansinius veiklos rezultatų rodiklius, kurie gerai parodo Centro veiklos rezultatus; pripažįsta, kad strateginiai pagrindiniai veiklos rezultatų rodikliai suteikia daugiakryptę perspektyvą Centro veiklai, neapsiribojant vien rezultatais; ragina Centrą toliau stebėti savo veiklos rezultatus abiem lygmenimis – tiesioginius veiklos rezultatus ir strateginę veiklą;

([1]) OL C 114, 2021 3 31, p. 54.

5. palankiai vertina nuolatines Centro pastangas 2020 m. užtikrinti savo išorės kalbų paslaugų teikėjų rengiamų vertimų kokybę, taip pat griežtas priemones, kurių imtasi dėl kelių paslaugų teikėjų, kurių dokumentai ne kartą buvo įvertinti kaip nepatenkinami; atsižvelgdamas į tai, palankiai vertina tai, kad iki 2020 m. rugpjūčio mėn. pabaigoje pradėjo veikti visapusiškai peržiūrėta klientų grįžtamosios informacijos teikimo sistema ir dabar daugiausia dėmesio skiriama ne klientų pasitenkinimo vertinimui naudojant pasitenkinimo vertinimo formas, o atnaujintų versijų pateikimui; ragina Centrą nuolat atnaujinti ir pritaikyti tą sistemą atsižvelgiant į gaunamą grįžtamąją informaciją;

6. pažymi, kad išverstų, pakeistų, redaguotų ir peržiūrėtų dokumentų puslapių skaičius (635 269 puslapiai) buvo palyginti stabilus, palyginti su 2019 m. (639 525 puslapiai), daugiausia dėl sumažėjusio ES prekių ženklų puslapių, išverstų Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnybos užsakymu, skaičiaus (47 928 puslapiais, arba 13,8 proc., mažiau, palyginti su 2019 m.), ir dėl to, kad padidėjo kitų nei ES prekių ženklai dokumentų puslapių skaičius (43 672 puslapiais, arba 15 proc., daugiau, palyginti su 2019 m.);

7. giria Centrą už tai, kad jis išplėtė savo klientų portfelį, prie kurio Europos prokuratūra prisijungė 2020 m. lapkričio mėn.;

8. palankiai vertina tai, kad Centras parengė ir savo klientams pasiūlė naujas lingvistines paslaugas ir darbo metodus, pvz., automatinį vertimą, mašininį vertimą pagal užsakymą, transkripciją su žmogaus įsikišimu ir be jo, taip pat optimizuotą subtitravimą;

9. su pasitenkinimu pažymi, kad 2020 m. Centras pradėjo naudoti bendrą e. įdarbinimo priemonę „Systal“, ir kad Centras kartu su Europos vaistų agentūra dalyvavo dviejose bendrose atrankos procedūrose, kurios sudarė galimybes dalytis ištekliais ir pastangomis, dėtomis siekiant sudaryti horizontaliųjų administracinių profilių rezervo sąrašus;

Personalo politika

10. atkreipia dėmesį į tai, kad 2020 m. gruodžio 31 d. etatų planas buvo įvykdytas 95,85 proc., t. y. pagal 52 pareigūnų ir 141 laikinųjų darbuotojų etatus, patvirtintus pagal Sąjungos biudžetą (palyginti su 193 patvirtintais etatais 2019 m.), buvo paskirti 47 pareigūnai ir 138 laikinieji darbuotojai; pažymi, kad, be to, 2020 m. Centre dirbo 22 sutartininkai (turint 28 patvirtintus etatus);

11. atkreipia dėmesį į tai, kad sėkmingai įgyvendintas 2019–2020 m. Centro pertvarkos planas ir programos inicijavimo dokumentas, kuris buvo parengtas siekiant pakeisti Centro struktūrą; ragina Centrą didinti investicijas į darbuotojų mokymą;

12. pažymi, kad, kalbant apie lyčių pusiausvyrą, 2020 m. 100 proc. vyresniosios vadovybės pareigų užėmė vyrai ir tik vienas darbuotojas nurodė užimantis vyresniosios vadovybės pareigas, o Valdybą sudarė 53 proc. vyrų ir 47 proc. moterų; pažymi, kad apskritai vyrai sudaro pernelyg mažą Centro darbuotojų dalį (37 proc. vyrų ir 63 proc. moterų); prašo Centro dėti pastangas užtikrinant darbuotojų lyčių pusiausvyrą;

13. pabrėžia, kad Centras turi tęsti savo su skaitmeninimu ir dirbtiniu intelektu susijusią plataus užmojo pertvarką, kad būtų patenkinti Sąjungos institucijų, įstaigų, biurų ir agentūrų, kurioms tenka didelis kiekis įvairaus ir specializuoto turinio, kuris turi būti išverstas naudojant ribotus biudžeto išteklius, daugiakalbės komunikacijos poreikiai; kartu atkreipia dėmesį į tai, kad apskritai kyla rizika, jog COVID-19 pandemija darys neigiamą poveikį visų pirma sutartininkams, ir prašo rasti būdų, kaip šiuo atžvilgiu sušvelninti nesaugią padėtį ir užkirsti jai kelią;

14. ragina Centrą stengtis plėtoti ilgalaikę žmogiškųjų išteklių politikos sistemą, kuri apimtų profesinio ir asmeninio gyvenimo pusiausvyrą, orientavimą visą gyvenimą ir karjeros raidą, lyčių pusiausvyrą, nuotolinį darbą, tolygų geografinį pasiskirstymą ir neįgaliųjų įdarbinimą bei integravimą;

Viešieji pirkimai

15. pažymi, kad e. konkursų ir e. pasiūlymų teikimo įgyvendinimas siekiant papildyti e. sąskaitų faktūrų išrašymą buvo atidėtas dėl COVID-19 krizės; ragina Centrą įgyvendinti e. konkursų ir e. pasiūlymų teikimo sistemą; palankiai vertina tai, kad po COVID-19 krizės Centras paprašė savo kalbos paslaugų teikėjų visas savo sąskaitas faktūras siųsti elektroniniu formatu; palankiai vertina tai, kad 2021 m. Centras visiškai patvirtino e. viešųjų pirkimų procedūras, o pirmą kartą – e. pasiūlymų teikimo procedūras;

Interesų konfliktų prevencija ir valdymas bei skaidrumas

16. susirūpinęs pažymi, kad Centras savo interneto svetainėje skelbia tik Valdybos narių interesų deklaracijas ir neskelbia jų gyvenimo aprašymų dėl Valdybos dydžio (maždaug 130 narių ir pakaitinių narių); pabrėžia, kad kitos agentūros skelbia savo atitinkamų valdybų narių gyvenimo aprašymus net ir tais atvejais, kai šias valdybas sudaro daugiau narių nei Centro Valdybą; dar kartą ragina Centrą paskelbti visų Valdybos narių gyvenimo aprašymus ir informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie priemones, kurių buvo imtasi šioje srityje; pažymi, kad Centro interneto svetainėje paskelbtas direktoriaus gyvenimo aprašymas ir interesų deklaracija;

Vidaus kontrolė

17. atkreipia dėmesį į Centro vidaus kontrolės sistemos vertinimą ir į tai, kad Centro vadovybė atsižvelgė į tai, jog atliekant stebėsenos peržiūras nenustatyta jokių netinkamos ar neveiksmingos kontrolės atvejų, dėl kurių Centrui kiltų pagrindinė rizika, ir palankiai vertina tai, kad peržiūros buvo atliktos remiantis 17 principų, susijusių su penkiais Centro naujos vidaus kontrolės sistemos komponentais; palankiai vertina Centro išvadą, kad jo kontrolės sistemos apskritai yra visiškai veiksmingos, tik reikalingi tam tikri patobulinimai, kad būtų galima toliau didinti Centro atsparumą;

18. pažymi, kad Centro kovos su sukčiavimu strategija parengta 2016 m. ir kad 2019–2020 m. kovos su sukčiavimu veiksmų planas buvo visiškai įgyvendintas, stebint, kaip įgyvendinami kovos su sukčiavimu veiksmai, juos įtraukiant į Centro metinę darbo programą; ypač palankiai vertina tai, kad parengtas grėsmių sąrašas IT srityje, ir ragina Centrą dalytis savo patirtimi šiuo klausimu su kitomis Sąjungos institucijomis, įstaigomis, biurais ir agentūromis, kurių IT aplinka panaši; ragina Centrą apsvarstyti galimybę atnaujinti savo kovos su sukčiavimu strategiją remiantis sukčiavimo rizikos vertinimu, siekiant užtikrinti, kad Centro kovos su sukčiavimu pastangos ir toliau būtų nukreiptos į aktualiausią sukčiavimo riziką;

Atsakas į COVID-19 ir veiklos tęstinumas

19. pažymi, kad Centras, reaguodamas į su COVID-19 susijusius apribojimus, per pirmąsias dvi krizės savaites beveik visas administracines procedūras suskaitmenino ir kad buvo labai paspartintas įvairių komunikacijos priemonių ir vaizdo konferencijų sistemų diegimas, nes per pirmąsias kelias dienas visiems darbuotojams buvo sukurta nuotolinio darbo aplinka, todėl tapo įmanoma vykdyti 98 proc. Centro funkcijų;

Kitos pastabos

20. palankiai vertina tai, kad Centras pasirašė tarpinstitucinę preliminariąją sutartį dėl elektros energijos iš žaliojo šaltinio pirkimo;

21. apgailestauja, kad kai kuriuose kitų Sąjungos įstaigų, biurų ir agentūrų steigimo reglamentuose nereikalaujama, kad jos naudotųsi Centro paslaugomis; primena, kad Centras, remdamasis savo steigimo reglamentais, tenkina Sąjungos įstaigų, tarnybų ir agentūrų kalbų paslaugų poreikius;

22. apgailestauja dėl didelio valdybos narių skaičiaus, nes tai nepalengvina sprendimų priėmimo ir nesupaprastina valdymo;

23. ragina Centrą toliau plėtoti sąveiką ir stiprinti bendradarbiavimą ir keitimąsi gerąja patirtimi su kitomis Sąjungos institucijomis, įstaigomis, biurais ir agentūromis, siekiant padidinti veiksmingumą, susijusį su, pvz., žmogiškaisiais ištekliais, pastatų valdymu, IT paslaugomis ir saugumu;

24. pabrėžia, kad svarbu didinti Centro vidaus veikimo ir valdymo skaitmeninimą, taip pat siekiant paspartinti procedūrų skaitmeninimą; pabrėžia, kad Centras turi ir toliau aktyviai veikti šioje srityje, kad bet kokia kaina būtų išvengta skaitmeninio atotrūkio tarp Sąjungos institucijų, įstaigų, biurų ir agentūrų; vis dėlto atkreipia dėmesį į tai, jog reikia imtis visų būtinų saugumo priemonių, kad būtų išvengta bet kokio pavojaus tvarkomos informacijos saugumui internete;

25. palankiai vertina tai, kad Centras, siekdamas padidinti savo aplinkosauginį veiksmingumą, šiuo metu nagrinėja galimybę artimiausiu metu pradėti procedūrą ISO 14001 arba EMAS sertifikatui gauti; atsižvelgdamas į tai, palankiai vertina Centro pasirengimą 2020 m. atlikti pradinę aplinkosaugos analizę.

26. pažymi, kad kitos su sprendimu dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo susijusios pastabos, kurios yra horizontaliojo pobūdžio, pateikiamos jo 2022 m. gegužės 4 d. rezoliucijoje ([2]) dėl agentūrų veiklos, finansų valdymo ir kontrolės.

([2]) Priimti tekstai, P9_TA(2022)0196.